ДОГОВОР КУПЛИ-ПРОДАЖИ БАНАНОВ № 1

«24» Января 2022 год

ОАО "Agroaires Bananas", представляемая Генеральным менеджером Мириан Фуэнтес Вайадарес, в дальнейшем именуемая Поставщик, и **ТОО «АЛЕМ ФРУКТ»** в лице директора Кабдразакова Гадыла Рустемхановича, в дальнейшем именуемое Покупатель, совместно именуемые Сторонами, заключили настоящий Контракт о следующем:

1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА

1.1. Поставщик обязуется передать в собственность Покупателю в обусловленные настоящим Контрактом сроки производимый им Товар, а именно: эквадорские зеленые бананы высшего качества, торговой марки **"Mirita"** (ПРИЛОЖЕНИЕ № 3), а Покупатель обязан принять Товар и уплатить его стоимость.

1.2. Поставщик гарантирует, что передаваемый Товар принадлежат ему на праве собственности, в споре или под арестом не состоит, не является предметом залога и не обременен другими правами третьих лиц.

1.3. Товар передается в собственность Покупателю для использования в предпринимательской деятельности или в иных целях, не связанных с личным, семейным, домашним и иным подобным использованием. Товар, производимый по Контракту, предназначен для ввоза на территорию Республики Казахстан

1.4. Качественные характеристики:
A) Эквадорские зеленые бананы высшего качества
B) Минимальная длина фрукта: 7.8 дюймов минимум, клинообразные.
C) Средняя сортировка по величине: 38-48 баллов
D) Среднее количество гроздей в 1 коробке: 17-22 гроздей
E) Неиспорченные и плотные, неповрежденные, крепкие, не гнилые, кожица чистая, без пятен, без вредителей и следов порчи вредителями; каждая гроздь бананов без стебля и дезинфицирована.
F) Фрукты будут сняты с дерева в пределах 24 часов перед началом погрузки

1.5. Полные сведения об ассортименте, количестве, качестве, стоимости Товара и сроке его поставки определяются в Спецификациях на каждую партию Товара, которые согласовываются Сторонами (ПРИЛОЖЕНИЕ № 1 к настоящему контракту).

2. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ

2.1. Если иное не предусмотрено соответствующей спецификацией, поставка Товара по настоящему Контракту осуществляется на условиях FOB – free on board/Свободно на борту - Инкотермс 2010, при этом Стороны настоящего Контракта договорились, что правила толкования терминов

BANANA SALE CONTRACT № 1

«24» January, 2022

"Agroaires Bananas" S.A., hereinafter referred to as the Supplier, represented by the General manager Mirian Fuentes Valladares, and **«ALEM FRUIT» LLP** represented by **Gadyl Kabdrazakov,** hereinafter referred to as the BUYER, and hereinafter collectively referred to as the Parties, have concluded the present contract as follows:

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. The Supplier undertakes transferring the goods produced by him into the ownership of the Buyer as per the terms stipulated by this contract, namely: Ecuadorian green bananas of the highest quality, the **"Mirita"** trademark (APPENDIX № 3), and the Buyer shall be obliged to accept the Goods and pay their cost.

1.2. The Supplier guarantees that the Goods transferred are owned by him, are not under arrest, are not subject to any disputes or bail, and are not subject to the rights of third parties.

1.3. The Goods shall be transferred into the ownership of the Buyer to be used in business activities and for other purposes not related to personal, family, domestic, or other similar uses. The Goods manufactured under this Contract are intended for import on the territory of the Republic of Kazakhstan.

1.4. Quality specifications:
A) First class Ecuadorian, green bananas
B) Minimum finger length: 7.8 inches minimum, 2 wedges.

C) Average calibration: 38-48 grades
D) Average number of clusters in 1 box: 17-22 bunches
E) Unspoiled and dense, undamaged, strong, not rotten, the skin is clean, without spots, without pests and traces of damage by pests; each bunch of bananas is stemless and disinfected

F) Fruit is to be harvested within 24 hours before loading.

1.5. Full information about the range, quantity, quality, cost of the Goods, and their delivery date shall be outlined in Specifications for each shipment of the Goods that are agreed upon by the Parties (refer to the APPENDIX №1 of this contract).

2. TERMS OF DELIVERY

2.1. Unless otherwise provided in a Specification under this Contract, the Goods shall be supplied under FOB ("free on board") terms, Incoterms 2010, and the Parties to this Contract have agreed that the Rules for the interpretation of terms "International Trade Terms" will be binding on the Parties under the Contract.

Гадыл Кабдразаков/Gadyl Kabdrazakov _____ Mirian Fuentes Valladares _____

«Международные торговые термины» имеют общеобязательный характер для Сторон в рамках Контракта.

2.2. Покупатель самостоятельно заключает договор перевозки Товара (транспортно – экспедиционного обслуживания) с компанией-перевозчиком. Транспортировка Товара осуществляется морским транспортом.

2.3. Товар передается Поставщиком Покупателю путем его размещения на борту судна, номинированного Покупателем в порядке, предусмотренном 2.6 настоящего Контракта.

2.4. Товар по настоящему контракту поставляется партиями. Отгрузка каждой партии Товара по настоящему Контракту должна быть осуществлена в срок не позднее 14 дней с момента перечисления авансового платежа Поставщику, если иное не указано в соответствующей спецификации. Срок ввоза Товара на территорию Республики Казахстан не должен превышать 180 календарных дней с момента получения Поставщиком суммы предоплаты за Товар по соответствующей Спецификации.

2.5. Поставщик уведомляет Покупателя о дате поставки Товара в срок, не позднее, чем 10 календарных дней до даты поставки Товара, посредством электронной почты, на электронный адрес, указанный в ст. 11 Контракта.

2.6. Покупатель, либо компания-перевозчик, с которой Покупатель заключил договор перевозки (транспортно – экспедиционного обслуживания) уведомляют Поставщика о наименовании морской линии, посредством которой будет осуществляться перевозка, месте и дате погрузки посредством телефонии либо посредством электронной почты по электронному адресу, указанному в ст. 11 Контракта.

2.7. Поставщик обязан подготовить Товар к передаче Покупателю: упаковать, а также идентифицировать в соответствии со ст.5 настоящего Контракта.

2.8. В срок не позднее 7 (Семь) календарных дней до прихода судна в порт назначения, Поставщик посредством электронной почты по электронному адресу, указанному в ст. 11 Контракта направляет Покупателю электронные копии следующих документов в установленном ниже формате.

- инвойс (файл xls);

- общий упаковочный лист (файл xls);

- детальный упаковочный лист по дополнительному запросу Покупателя, содержащий перечень Товаров с указанием количества, веса и стоимости в разрезе контейнеров и таможенных кодов (файл xls);

- копия коносамента (файл jpg или pdf);

- копия экспортной декларации (файл jpg или pdf);

- копия сертификата происхождения;

- копия сертификата качества от производителя.

2.9. После оплаты части стоимости Товара, подлежащей оплате согласно соответствующей Спецификации, Поставщик, в срок не позднее 1 календарного дня после поступления оплаты, передает Покупателю оригинал Коносамента на Товар или передает его Перевозчику, указанному Покупателем (телекс-релиз). Коносамент составляется в 2х экземплярах, при этом количество экземпляров указывается

2.2. The Buyer shall conclude a contract of carriage for the Goods (a freight forwarding agreement) with a freight company independently. The Goods shall be transported by sea.

2.3. The Goods shall be transferred to the Buyer by the Supplier by placing them on board of the vessel nominated by the Buyer pursuant to the procedure stipulated by the clause 2.6 of this contract.

2.4. The Goods under this Contract shall be supplied in shipments. Each shipment hereunder shall be supplied in no more than 14 days starting from the date the Supplier has received the advance payment for the Goods, unless otherwise is agreed upon in the relevant Specification. The period for importing the Goods onto the territory of the Republic of Kazakhstan shell not exceed 180 calendar days starting from the date the Supplier has received the advance payment for the Goods in accordance with the relevant Specification.

2.5. The Supplier shall notify the Buyer of the Goods delivery date no later than 10 calendar days before the Goods delivery date by email to the email address specified in the Section 11 of this contract.

2.6. The Buyer or a shipping line company with which the Buyer has concluded a contract of carriage (a freight forwarding agreement) shall notify the Supplier of the carrier vessel's name through which the Goods will be transported, place and date of loading by phone or email specified in the Section 11 of this Contract.

2.7. The Supplier shall prepare the Goods for transfer to the Buyer: pack and identify them in accordance with the section 5 of this Contract.

2.8. Within 7 (seven) calendar days before the arrival of vessel to the port of destination, the Supplier shall send electronic copies of the following documents in the format prescribed below by e-mail to the email address specified in section 11 of this Contract:

- invoice (xls file);

- general packing list (xls file);

- if additionally requested by the Buyer, a detailed packing list containing a list of goods with an indication of quantity, weight, and cost in the context of containers and customs codes (xls file);

- copy of the bill of lading (jpg or pdf file);

- copy of the export declaration (jpg or pdf file);

- copy of the certificate of origin;

- copy of the manufacturer's quality certificate.

2.9. After paying a part of the amount for the Goods specified in a relevant Specification, the Supplier shall pass to the Buyer the original Bill of Lading for the Goods no later than 1 calendar day after receiving payment. The original Bill of Lading can be passed to the Carrier specified by the Buyer (telex-release). The Bill of Lading shall be made in 2 copies, and the number of copies shall be specified directly in the Bill of lading.

Гадыл Кабдразаков/Gadyl Kabdrazakov _____ Mirian Fuentes Valladares _____

непосредственно в Коносаменте.
В случае утраты переданного экземпляра Коносамента Перевозчиком, Поставщик обязан в срок, не позднее 1 календарного дня с момента уведомления об этом Покупателем, предоставить второй экземпляр Коносамента Перевозчику.
В случаях, установленных действующим законодательством Республики Казахстан, Поставщик обязуется передать Покупателю документы на товар, а именно:

- сертификат происхождения

- сертификат качества от производителя

2.10. Поставка считается выполненной Поставщиком, когда Товар размещен на борту судна, указанному Поставщику Покупателем либо компанией – перевозчиком, заключившей договор перевозки с Покупателем в порядке, установленном в п.2.6. Контракта, а оригинал Коносамента передан перевозчику Товара, в порядке, установленном в п. 2.9. Контракта.

2.11. Товар передается свободным от любых прав и притязаний третьих лиц.

2.12. Поставщик обязан снабдить Покупателя информацией о номере договора, наименовании товара, количестве упаковочных единиц, весе брутто и нетто, сумма выставленного счета, наименование и номер рейса судна и дату погрузки в письменной форме в течение 72 часов после завершения процесса погрузки.

In case of loss of the transferred copy of the Bill of Lading by the Carrier, the Supplier shall provide a duplicate copy of the Bill of Lading to the Carrier no later than 1 calendar day from the date of being notified by the Buyer.

In the cases established by the current legislation of the Republic of Kazakhstan, the Supplier undertakes transferring the documents for the Goods to the Buyer, namely:

- certificate of origin

- manufacturer's quality certificate

2.10. The delivery by the Supplier is considered complete after the Goods have been placed on board of the vessel nominated to the Supplier by the Buyer or the freight company that has concluded a contract of carriage with the Buyer pursuant to the procedure stipulated by clause 2.6 of this contract, and the original of the Bill of Lading has been passed to the carrier of the Goods pursuant to the procedure stipulated by the clause 2.9 of this contract.

2.11. The Goods shall be transferred free from any rights and claims of third parties.

2.12. The Supplier shall, within 72 hours after completing the loading process, notify the Buyer of the contract number, name of commodity, number of packages, gross and net weight, invoice value, name and voyage number of the vessel and loading date in writing.

3. ПРИЕМКА ТОВАРА

3.1. Поставщик обязуется поставлять Товар надлежащего качества.

3.2. Покупатель осуществляет отгрузку Товара на склад Покупателя собственными силами и за свой счет. Дата поступления товара на склад Покупателя указывается в транспортных документах, следуемых с грузом и заверенных ответственным лицом Покупателя. Покупатель обязан совершить все необходимые действия, обеспечивающие принятие Товара по количеству и качеству.

3.3. Приемка Товара по качеству и количеству, включая осмотр целостности упаковки, обеспечивающей сохранность Товара, осуществляется в течение 72 (семидесяти двух) часов с даты начала разгрузки товара в порту назначения.

3.3.1. Приемка товара по количеству осуществляется в соответствии со Спецификацией на поставленную партию Товара сверкой, фактически полученного Покупателем, количества груза с данными в инвойсе и транспортных документах, полученных вместе с товаром.
В порту разгрузки при приемке товара допускается не более 2.0% недостачи или желтых, испорченных бананов.

3.3.2. При приемке по качеству Покупатель вправе самостоятельно и за свой счет провести инструментальный контроль параметров Товара, а также иные действия, направленные на обнаружение явных и скрытых дефектов товара.

3.3.3. В случае обнаружения недостатков Товара по:

-целостности упаковки, приведшей к ухудшению

3. ACCEPTANCE OF THE GOODS

3.1. The Supplier undertakes delivering goods of appropriate quality.

3.2. The Buyer shall ship the Goods at the Buyer's warehouse using his own resources and at his own expense. The date of receipt of the Goods at the Buyer's warehouse shall be marked in the transport documents accompanying the Goods and certified by the executive of the Buyer. The Buyer shall perform all the necessary actions that ensure reception of the Goods by quantity and quality.

3.3. The Goods shall be accepted by quality and quantity, and the package integrity ensuring safety of the Goods shall be inspected within 72 (seventy two) hours of unloading of the goods at the port of destination.

3.3.1. The acceptance of goods by quantity is performed in accordance with the Specification of the shipment of the Goods supplied by cross-checking the amount of cargo actually received against the information indicated on the invoice and in transport documents that came with the goods.
The BUYER accepts tolerance of up to 2.0% of cases of missing, yellow or damaged bananas at the port of unloading.

3.3.2. When accepting the Goods by quality the Buyer shall have the right individually and at his own expense to perform instrumental control of the Goods' parameters, as well as other actions aimed at detecting evident and hidden defects of the Goods.

3.3.3. In case of detection of the Goods' defects with respect to:

-integrity of packaging resulting in deterioration of quality/loss of

Гадыл Кабдразаков/Gadyl Kabdrazakov _____ Mirian Fuentes Valladares _____

качества/утрате Товара в части либо в целом,

- маркировке,

- количеству,

- ассортименту,

- качеству,

Покупатель составляет об этом акт на русском и английском языках, который подписывает директор Покупателя. В указанном акте Покупатель фиксирует обнаруженные недостатки и направляет Поставщику указанный акт посредством электронной почты на электронный адрес Поставщика, указанный в ст. 11 Контракта, а также экспресс-почтой в адрес Поставщика, указанный в настоящем Контракте.

3.4. Качество поставляемого Товара подтверждается сертификатом качества, отвечающим международным требованиям.
Приемка товара по качеству и количеству осуществляется в порту Санкт-Петербурга.
При обнаружении проблем по качеству в течение 72 часов покупатель обязан сообщить об этом поставщику для назначения экспертизы по качеству. В случае нестыковки информации, заключенной инспекцией поставщика (ПРИЛОЖЕНИЕ №1), а также в случае подтверждения Покупателем того, что Поставщик несет прямую ответственность за нее, Покупатель закрепляет за собой право предъявить иск Поставщику в соответствии с ПРИЛОЖЕНИЕМ №2, обозначенного как “Претензии на основе инспекций клиента согласно условиям FOB”.
Иск должен быть расценен Поставщиком как принятый в том случае, если он не сможет дать ответ в течение 3-х дней после предъявления претензии Покупателем.
В случае если, при приемке товара в порту Санкт-Петербурга в присутствии представителя сюрвейера будет выявлено, что температура фрукта ниже +10ºC или выше +15.5,0ºC, то покупатель действует согласно подпунктам 2, 3, и 4 Приложения №2.

the Goods in part or in whole,

- labeling,

- quantity,

- range,

- quality,

An Inspection Certificate shall be drawn up in Russian and English and signed by the Director of the Buyer. In this Certificate the Buyer shall record the detected defects and send this certificate to the Supplier by email to the email address of the Supplier specified in Section 11 of this contract, as well as by express delivery to the address of the Supplier specified in this Contract.

3.4. The quality of the Goods shall be confirmed by a quality certificate that meets the international requirements.

Quantitative and qualitative acceptance of the Goods shall be done at the port of Saint Petersburg.
Should any deviation in quality be detected within 72 hours, the Buyer shall inform the Supplier about appointing Qualitative Survey. If a mismatch is found as a result of a survey performed by the Supplier (APPENDIX № 1), and the BUYER proves that the Supplier is the one responsible, a claim should be set up against the Supplier following the APPENDIX № 2 named as FOB CUSTOMERS INSPECTIONS AND CLAIM INSTRUCTION.

The claim shall be regarded as accepted by the Supplier if the Supplier fails to reply within 3 days after the claim is lodged by the BUYER.
In the case of reception of the goods in Saint-Petersburg port in surveyor’s representative’s presence it will be found that the temperature of the fruit is below +10 or over + 15,5, the Buyer shall take measures in accordance with the subparagraphs 2, 3, and 4 of the Appendix №2.

4. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

4.1. Поставщик обязан:

4.1.1. В течение 7 (Семи) календарных дней с момента обмена посредством электронной почты копиями настоящего Контракта, подписанного обеими Сторонами, направить в адрес Покупателя оригинал Контракта в двух экземплярах, с подписью и печатями Поставщика.

4.1.2. Поставить Товар в соответствии с условиями настоящего Контракта.

4.1.3. Предоставить Покупателю Товар, Коносамент путем передачи его Перевозчику в порядке, установленном п.2.9. Контракта, счет-фактуру (инвойс) и иные документы, предусмотренные статьей 2 настоящего Контракта.

4.1.4. За свой счет и на свой риск получить разрешение на экспорт (экспортную лицензию), а также выполнить все необходимые таможенные формальности, связанные с вывозом Товара.

4.1.5. Своевременно предоставить Покупателю или оказать

4. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

4.1. The Supplier shall be obliged to:

4.1.1. Within 7 (seven) calendar days from the date of an email exchange of copies of this Contract signed by both Parties, send the original Contract to the Buyer in two copies signed and sealed by the Supplier.

4.1.2. Supply the Goods in accordance with terms and conditions of this Contract.

4.1.3. Provide the Buyer with the Goods, Bill of Lading by transferring it to the Carrier pursuant to the procedure stipulated by the clause 2.9 of this contract, invoice, and other documents stipulated by the Section 2 of this contract.

4.1.4. Get an export permit (export license) at his own expense and risk, as well as fulfill all the necessary customs formalities relating to the export of the Goods.

4.1.5. Timely provide or assist the Buyer in obtaining the

Гадыл Кабдразаков/Gadyl Kabdrazakov _____ Mirian Fuentes Valladares _____

ему содействие в получении по просьбе Покупателя, на его риск и за его счет документов и информации, включая информацию по безопасности, которая может потребоваться Покупателю для ввоза Товара и/или его транспортировки до конечного пункта назначения.

4.1.6. Поставщик обязан оплатить:

- все относящиеся к Товару расходы до момента его поставки, за исключением расходов, оплачиваемых Покупателем, указанных в п. 4.2.4. настоящего Контракта;

- расходы по выполнению таможенных формальностей, подлежащих оплате при вывозе Товара, а также любые пошлины, налоги и иные расходы, уплачиваемые при вывозе;

- компенсации, предусмотренные статьей 3 настоящего Контракта.

4.1.7. Предоставить по просьбе Покупателя, за его счет и на его риск информацию, необходимую для заключения договора страхования, если Покупатель потребует предоставления такой информации.
4.1.8. До отправки Товара в порт отправления согласно еженедельному заказу-наряду (ПРИЛОЖЕНИЕ №1), по предварительному уведомлению Покупателя о приемке заказа-наряда к выполнению, направленному посредством электронной почты, принять Инспектора Покупателя для предварительной приемки Товара по количеству и качеству, в сроки, указанные в уведомлении.
В случае уклонения Поставщика от отправки Товара, Поставщик несет ответственность за просрочку поставки Товара, в порядке, установленном п.7.1. настоящего Контракта.

4.2. Покупатель обязан:

4.2.1. Уплатить стоимость Товара в соответствии со ст. 6 настоящего Контракта.

4.2.2. Совершить все необходимые действия для приемки поставки Товара.

4.2.3. Заключить за свой счет договор перевозки Товара (транспортно – экспедиционного обслуживания) от указанного в настоящем Контракте места поставки.

4.2.4. Нести все расходы, относящиеся к Товару, с момента его поставки, кроме расходов, связанных с выполнением Поставщиком обязательств, возникающих вследствие недопоставки Товара либо поставки Товара ненадлежащего качества.

documents or information at his own expense and risk, including safety information, which the Buyer may need for import and/or transportation of the Goods to the final destination.

4.1.6. The Supplier shall pay:

- all expenses relating to the Goods until they have been delivered, except for expenses paid by the Buyer which are specified in clause 4.2.4. hereof;

- expenses to fulfill customs formalities payable upon export of the Goods and any duties, taxes, and other expenses paid upon export;

- compensations stipulated by section 3 hereof.

4.1.7. Provide the Buyer with all the necessary information at his expense and risk necessary for concluding an insurance contract, if requested by the Buyer.

4.1.8. Prior to shipping out the goods in accordance with the Weekly Purchase Order (APPENDIX №1), as per the prior notification from the Buyer of putting the weekly purchase order into action sent by email, heed the buyer's Surveyor for a beforehand quantitative and qualitative acceptance of the Goods within the timeframe specified in the notification.

In case of the Supplier's non dispatch of the goods, the Supplier shall be responsible for the shipment delay of Goods in accordance with the clause 7.1 of this contract.

4.2. The Buyer shall be obliged to:

4.2.1. Pay for the Goods in accordance with the Section 6 of this Contract.

4.2.2. Take all the necessary actions for acceptance of the Goods.

4.2.3. At his own expense conclude a contract of carriage for the Goods (a freight forwarding agreement) from the place of delivery specified in this Contract.

4.2.4. Bear all expenses relating to the Goods from the moment of their delivery, except for expenses related to performance by the Supplier of his obligations arising from short delivery or delivery of the poor quality Goods.

5. УПАКОВКА И МАРКИРОВКА ТОВАРА

5.1. Бананы должны быть упакованы таким образом, чтобы продукт был соответствующим образом защищен. В соответствии с настоящим Контрактом товары должны быть упакованы в вакуумную упаковку, а также в большие картонные коробки весом нетто в среднем 19.50 кг, тип коробки 22XU. В коробках не допускается нахождение каких либо инородных тел.

5.2. Товар поставляется в упаковке, остающейся в распоряжении Покупателя.

5.3. Поставщик обязан маркировать Товар и упаковку

5. PACKING AND LABELING OF THE GOODS

5.1. The bananas must be packed in such a way as to protect the product properly. Under the present contract the goods to be packed in vacuum pack, and in big cardboard boxes with 19.50 kg net, average, type of box 22XU. Boxes must be free from any form of foreign matter.

5.2. The Goods shall be delivered in a packaging which is to be left at the disposal of the Buyer.

5.3. The Supplier shall label the Goods and the packaging of each

поставляемой партии Товара в соответствии с требованиями для маркировки Товара и упаковки, указанными в ПРИЛОЖЕНИИ № 1.

5.4. В том случае, если нарушение Поставщиком требований ст.5 настоящего Контракта повлекут порчу Товара, ухудшение его качества, внешнего вида Товара, его утрату в части или полностью, Покупатель уведомляет Поставщика об этом, в соответствии с п. 3.3.3. настоящего Контракта, Поставщик компенсирует порчу Товара, ухудшение его качества, внешнего вида, его утрату в части либо полностью в соответствии с положениями ст.3 настоящего Контракта.

5.5. Маркировка с данными, указанными в ПРИЛОЖЕНИИ №4 настоящего контракта, должны быть напечатаны непосредственно на коробке. В случае при невозможности напечатать, наклеить соответствующую маркировку с данными на коробку.

batch of the Goods to be supplied in accordance with the requirements for labeling and packaging of the Goods set forth in the relevant Specification.

5.4. If violation by the Supplier of the requirements of Section 5 of this contract results in the Goods deteriorating, degradation of their quality, appearance, their loss in part or in whole, the Buyer shall notify the Supplier about it in accordance with clause 3.3.3 of this Contract, and the Supplier shall compensate for deterioration of the Goods, degradation of their quality, appearance, their loss in part or in whole in accordance with the provisions of Section 3 of this Contract.

5.5. Labeling with the information, indicated in the Appendix 4, shall be printed directly on the box. If there is no way to print it, a sticker with the appropriate information marking should be put on the box.

6. ЦЕНА И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

6.1. Цены на товар устанавливаются каждый вторник в 11 утра по Эквадорскому времени с учетом спецификаций указанных Покупателем в ПРИЛОЖЕНИИ №1 и будут считаться ценами для товаров и условий: FOB – Incoterms 2010.

6.2. Отпускные цены, зафиксированные в спецификациях, включают в себя изготовление, маркировку, упаковку Товара, доставку до контейнерной площадки в порту отправления, погрузо-разгрузочные работы в порту отправления на борт судна, номинированного Покупателем.

6.3. Общая сумма настоящего Контракта 1 500 000 (полтора миллиона) долларов США.

6.4. Валюта Контракта – доллар США, все расчеты по настоящему Контракту осуществляются в валюте – доллар США.

6.5. Оплата поставок по контракту осуществляется банковским переводом на счет Поставщика в долларах США в размере 80% авансом как подтверждение заказа; и 20% по получению цифровой копии документов.

6.6. Датой платежа считается дата списания денежных средств со счета Покупателя.

6.7. В том случае, если Стороны Контракта установили иной порядок расчетов на поставляемую партию Товара, расчеты производятся в соответствии с условиями, содержащимися в ПРИЛОЖЕНИИ № 1 настоящего договора.

6. PRICE AND PAYMENT PROCEDURE

6.1. Prices shall be established in US dollars every Tuesday at 11am Ecuadorian time, taking into account the specifications given by the BUYER in the APPENDIX №1, and are henceforth to be understood as the prices of the goods and conditions: FOB – Incoterms 2010.

6.2. Selling prices set in specifications shall include producing, packaging and marking of the Goods, delivering it to the container area of the port of discharge, loading it on the board of the shipping vessel at the port of discharge nominated by the Buyer.

6.3. The total amount of this Contract is 1 500 000 (one and a half million) US dollars.

6.4. Currency of the Contract: US dollar, all payments under this Contract shall be made in this currency (US dollars).

6.5. Goods delivered according to this Contract shall be paid by a bank transfer to the Supplier's account in US dollars, 80% of the invoice IN ADVANCE as to confirm the purchase order, and 20% as per reception of the digital copy of documents.

6.6. The date of debiting the funds from the Buyer's account shall be the date of payment.

6.7. In the event that the Parties of the Contract have established a different settlement procedure for the supplied consignment of the Goods, the settlements shall be made in accordance with the conditions contained in APPENDIX №1 1 of this Contract.

7. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

7.1. За превышение срока погрузки Товара, указанного в заказе-наряде (ПРИЛОЖЕНИИ №1) и полученного подтверждения Покупателем о принятии заказа к исполнению по электронной почте, Поставщик в случае направления ему соответствующего требования Покупателем обязан уплатить неустойку в размере 0,15% от стоимости непоставленной в срок партии Товара за каждый день просрочки до фактического исполнения обязательства.

7. LIABILITY OF THE PARTIES

7.1. For exceeding the loading time of the Goods specified in the Purchase Order (Appendix №1), and with the Buyer having received the acceptance of the order by email, the Supplier shall, having received the corresponding claim by the Buyer, pay off the penalty of 0,15% from the amount of Goods not delivered in time for each day of the delay until the actual fulfillment of the obligation.

7.2. Поставщик, не исполнивший или ненадлежащим образом исполнивший обязательства по настоящему Контракту, обязан вернуть полученный аванс в течение 180 дней с момента перечисления денежных средств с расчетного счета покупателя, если иной срок не указан в соответствующей спецификации, а в случае направления ему соответствующего требования обязан дополнительно возместить Покупателю убытки в полной сумме сверх предусмотренных Контрактом неустоек, в том числе затраты понесенные на оплату пошлин и сборов, в случае поставки товара ненадлежащего качества затраты, понесенные за хранение Товара в порту прибытия, в случае несвоевременного предоставления Коносамента Поставщиком. Убытки, предъявляемые Покупателем к возмещению, должны быть документально подтверждены.

7.2. The Supplier not fulfilling or improperly fulfilling his obligations under this Contract shall return the advance payment within 180 days from the date of receiving the advance payment from the Buyer's account, if no other period is specified in the relevant specification, and if the additional request is sent, shall reimburse the Buyer for damages in the full amount beyond the penalties provided by the Contract, including expenses incurred for payment of duties and taxes, in case of the poor quality of the Goods supplied, the costs of storage of the Goods at the port of destination, in case of untimely Bill of Lading submission by the Supplier. Any losses submitted by the Buyer for reimbursement must be documented.

7.3. Во всех других случаях неисполнения обязательств по Контракту Стороны несут ответственность в соответствии с Венской конвенцией ООН от 11.04.1980 года о договорах международной купли-продажи товаров.

7.3. In all other cases of non-fulfillment of contractual obligations the Parties shall be liable in accordance with the UN Vienna Convention on Contracts for the International Sale of Goods dating to April 11, 1980.

7.4. При выявлении документально подтвержденных прав и/или притязаний на Товар третьих лиц (залог, кредитные обязательства, иные имущественные права), Покупатель направляет Поставщику извещение в течение 3 (трех) календарных дней с даты выявления прав и/или притязаний с требованием об уменьшении покупной цены Товара либо возврата излишне уплаченной за Товар денежной суммы.

7.4. If any documented rights and/or claims to the Goods of third parties are identified (pledge, loan liabilities, other property rights), the Buyer shall within 3 (three) calendar days starting from the date of identification of the rights and/or claims send a notification seeking reduction of the purchase price for the Goods or a refund of the overpaid amount.

8. ФОРС– МАЖОР

8. FORCE MAJEURE

8.1. Сторона не несет ответственности за неисполнение любого из своих обязательств, если докажет, что оно было вызвано препятствием вне ее контроля и что от нее нельзя было разумно ожидать принятия этого препятствия в расчет при заключении Контракта либо избежания или преодоления этого препятствия или его последствий.

8.1. A Party shall not be liable for non-performance of any of its obligations if it proves that it was caused by an impediment beyond its control and that the Party could not be reasonably expected to take this impediment into consideration when concluding the Contract or to avoid or to overcome this impediment or its consequences.

8.2. Сторона, которая не исполняет своего обязательства, должна направить извещение другой Стороне о препятствии и его влиянии на ее способность осуществить исполнение. Извещение должно подтверждаться соответствующим официальным письмом компетентных государственных органов (профильные ведомства, госкомиссия, МЧС и т.д.), содержащим информацию о факте наступления форс-мажорных обстоятельств.

8.2. A Party that fails to perform its obligations must send a notification to the other Party of the impediment and its influence on its ability to perform its obligations. The notification must be confirmed by a relevant official letter of the competent public authorities (specialized agencies, state commissions, MES, etc.) containing information on the occurrence of force majeure circumstances.

9. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

9. DISPUTE SETTLEMENT PROCEDURE

9.1. В случае возникновения споров или разногласий Стороны решают их путем дружественных переговоров.

9.1. In case of any disputes or disagreements the Parties shall settle them through amicable negotiations.

9.2. В случае, если стороны не смогут договориться дружественным путем, все споры и разногласия будут переданы на рассмотрение Арбитражного Суда в стране фирмы, выдвинувшей претензию в соответствии с процедурами данного суда.

9.2. Any disputes arising out of this Contract or in connection herewith which cannot be resolved amicably shall be submitted for consideration to the Arbitration court of the country of company that has submitted the claim in accordance with procedures of said court.

9.3. Решение Арбитражного Суда будет окончательным и обязательным для исполнения обеими сторонами.

9.3. The decision of the Arbitration court will be final and binding for execution by both sides.

9.4. Если по каким-либо причинам, не оговоренным в п.8 настоящего Контракта, Поставщик нарушит сроки поставки, в этом случае он должен уплатить штраф в размере 1 (одного)

9.4. If, for any reason not specified in section 8 of this Contract, the Supplier violates the delivery time, in this case he must pay a penalty in the amount of 1 (one) percent of the amount of the

процента от суммы партии Товара за каждый день опоздания. В случае несвоевременной оплаты Покупателем партии Товара, на него налагается штраф в размере 1 (одного) процента от суммы партии Товара за каждый день просрочки.

9.5. Язык арбитражного разбирательства – Английский.

consignment of Goods for each day of delay. In case of late payment by the Buyer for the consignment of Goods, a fine shall be imposed on him in the amount of 1 (one) percent of the amount of the consignment of Goods for each day of delay.

9.5. English shall be the language of arbitration.

10. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ.

10.1. К настоящему Контракту применяются условия Инкотермс 2010, положения Венской конвенции ООН 1980 года о договорах международной купли-продажи товаров, а в части, не урегулированной положениями вышеназванных актов, законодательство Российской Федерации.

10.2. Стороны обязуются письменно извещать друг друга об изменении своих банковских реквизитов, наименования, юридического адреса и о смене руководства в течение 3 рабочих дней с даты изменения.

10.3. Все экземпляры Контракта являются аутентичными и имеют равную юридическую силу. В случае обнаружения расхождений между вариантами на русском и английском языке, преимущество имеет вариант на английском языке.

10.4. Настоящий Контракт вступает в силу с даты его подписания и действует по «31»Декабря 2022 г. Стороны могут продлить действие настоящего Контракта на тех же условиях на новый срок путем подписания дополнительного соглашения.

10.5. Стороны Контракта, в рамках осуществления совместной деятельности вправе обмениваться копиями всех документов, предусмотренных настоящим контрактом, заверенными печатями и подписями Сторон. Обмен копиями производится в формате pdf, jpg, xls, по электронной почте на электронные адреса, указанные в ст. 11 настоящего Контракта.

Все заверенные печатями и подписями копии, направленные посредством электронной почты имеют юридическую силу оригинала.

Все уведомления и сообщения, отправленные Сторонами друг другу по указанным адресам электронной почты, признаются Сторонами официальной перепиской в рамках настоящего Контракта.

10.6. В том случае, если после направления копии документа в порядке, установленном п. 10.5. Контракта, в последующем будет направлен оригинал указанного документа на бумажном носителе, обязательную юридическую силу для Сторон будет иметь указанный оригинал.

10. APPLICABLE LAW. FINAL PROVISIONS.

10.1. In Accordance with Incoterms 2010, provisions of the UN Vienna Convention of 1980 on Contracts for the International Sale of Goods shall apply to this Contract; as to the part not regulated by the provisions of the above acts, the legislation of the Russian Federation shall apply.

10.2. The Parties undertake notifying each other in writing about any changes in their bank details, company name, legal address, as well as the change of management within 3 business days from the date of the change occurring.

10.3. All copies of the Contract are authentic and have equal legal force. If any discrepancies between the versions in Russian and English are found, the English version shall prevail.

10.4. This Contract shall come into force upon its signature and shall be valid until «31» December, 2022. Parties can prolong the Contract on the same terms for the new period by signing an additional agreement about that.

10.5. As part of collaborative activities the Parties to the Contract are entitled to exchange copies of all documents provided by this contract stamped and signed by the Parties. Exchange of copies shall be in pdf, jpg, xls format, by email to the email addresses specified in Section 11 of this Contract.

All stamped and signed copies sent by e-mail have the same legal power as the original.

All notifications and messages sent by the Parties to each other using the mentioned email addresses are recognized by the Parties as an official correspondence under this Contract.

10.6. If after sending a document copy pursuant to the procedure stipulated by the clause 10.5 of this contract, the copy will be followed by the original of the said document in hard copy, which is the original that will be legally binding upon both Parties.

11. РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН

ПОКУПАТЕЛЬ / THE BUYER:

LLP «ALEM FRUIT»

Maxima Gorkogo str, 57, Office 103
East Kazakhstan Region, Ust'-Kamenogorsk
070004 The Republic of Kazakhstan

11. DETAILS AND SIGNATURES OF THE PARTIES

ПОСТАВЩИК / THE SUPPLIER:

S.A. "Agroaires Bananas"

Provincia: GUAYAS Canton: DAULE Parroquia: AURORA, URB. CATALUÑA, Slr. 24, Mz. 27.

Гадыл Кабдразаков/Gadyl Kabdrazakov _____ Mirian Fuentes Valladares _____

BIN 141040016244

E-mail: alemfruct@greenline.kz
logistics@greenline.kz

Contact number: +77015330802

Bank's name: JSC SB Alfa Bank Almaty

SWIFT ALFAKZKA

Account #KZ759470840991136640

JP MORGAN CHASE BANK, N.A. NEW YORK, USA

New York, USA SWIFT – CHASUS33

Corr.account 786418848

Email: sales@agroairesbananas.com
asistentedegerencia@agroairesbananas.com

Contact number: +593 997 875 433

Bank's name: Banco Bolivariano

Bank address: Account: Guayaquil – Ecuador, Calle Junín y Pedro Carbo esquina

Account number: 2000192372000

SWIFT: BBOLECEG100

Intermediary Bank's details:

Bank's name: Wachovia New York

Bank address: New York – USA

Swift: PNBPUS3NNYC

Aba: 026005092

Supplier's details:

ПОКУПАТЕЛЬ / THE BUYER:

Директор/Director:

_____ Гадыл Кабдразаков/Gadyl Kabdrazakov

ПОСТАВЩИК / THE SUPPLIER:

Генеральный менеджер/General Manager

_____ Mirian Fuentes Valladares

ПРИЛОЖЕНИЕ №1
ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ ЗАКАЗ-НАРЯД

Тип коробки	
Разновидность	
Вес нетто по прибытии	
Калибр	
Прочая информация о качестве	
Тип погрузки	
Бренд	
Объем	
Условия погрузки	
Судоходная линия	
Порт разгрузки	
Осведомить	
Неделя погрузки	
Условия оплаты	
Цены	
Дополнительная информация или пометка, пожалуйста, уточните	
Грузополучатель	

APPENDIX №1
WEEKLY PURCHASE ORDER

Box type	
Variety	
Net weight on arrival	
Caliber	
Other quality information	
Type of loading	
Brand	
Volume	
Terms of loading	
Shipping Line	
Port of unloading	
Notify	
Week of loading	
Payment terms	
Price	
Additional information or checkmark, please specify	
Consignee	

Генеральный Менеджер **Agroaires Bananas, ОАО**

_____

(Мириан Фуэнтес Вайадарес)

Директор **ТОО АЛЕМ ФРУКТ**

_____

(Кабдразаков Гадыл Рустемханович)

Agroaires Bananas, S.A., General Manager

_____

(Mirian Fuentes Valladares)

ALEM FRUIT, LLP, Director

_____

(Gadyl Abdrazakov)

Гадыл Кабдразаков/Gadyl Kabdrazakov _____ Mirian Fuentes Valladares _____

ПРИЛОЖЕНИЕ № 2
ИНСПЕКЦИЯ И ПРЕТЕНЗИИ КЛИЕНТОВ FOB

1. ОБЩИЕ ПРАВИЛА

1.1. Любые инспекции должны проводиться в течение 72 часов после получения товара.
1.2. В случае обнаружения неполадок с мягко-зеленым созревшим и переходным плодом (далее – МЗСПП), необходимо измерить температуру как можно скорее наряду с пересмотром сроков перевозки.
1.3. В случае обнаружения проблем с качеством товара, поставляемым Поставщиком, покупатель должен отправить электронное письмо в первые часы после получения товара на адреса sales@agroairesbananas.com – gerencia@agroairesbananas.com.
1.4. Дефектный товар должен быть сохранен для дальнейшей инспекции в случае возникновения нужды.
1.5. Поставщик по договору может нести ответственность только за дефекты качества, обнаруженные по прибытии на склад покупателя в порт назначения, и не может нести ответственность за проблемы, выявленные после внутренней перевозки, если только это не было предварительно согласовано с поставщиком по договору.
1.6. Во всех случаях покупатель несет ответственность за то, чтобы попытаться своевременно и в случае возникновения проблем попытаться уменьшить убытки путем продажи товара и подкрепить соответствующие счета-фактуры.
1.7. Наличие доказательств уничтожения затронутого продукта является обязательным.

2. НЕПОЛАДКИ С МЯГКО-ЗЕЛЕНЫМ, СОЗРЕВШИМ И ПЕРЕХОДНЫМ ПЛОДОМ (МЗСПП)

2.1. Поставщик должен получить не менее 20 изображений груза с проблемами качества и одно видео. Претензия должна содержать следующие фотографии: Затронутые ящики, перечисленные в перечне, код фермы, панорамная фотография, на которой показано приблизительное количество поврежденных ящиков.
2.2. Если по прибытию или на приборе, регистрирующем изменение температуры, регистрируется ее перепад, то об этом НЕОБХОДИМО НЕМЕДЛЕННО сообщить СУДОХОДНОЙ ЛИНИИ и Поставщику.
2.3. Покупатель должен направить письмо протеста в СУДОХОДНУЮ ЛИНИЮ и назначить инспекторов.
2.4. Претензии по отношению к злоупотреблению температурой и задержками в доставке должны предъявляться судоходной компании, а не поставщику.
2.5. Если не выявлено превышения или задержки температуры, но все еще обнаружен плод МЗСПП, то груз подвергается процессам контроля качества, описанным ниже.

3. НЕПОЛАДКИ С КАЧЕСТВОМ (ПРЕВЫШЕНИЕ ДОПУСТИМОГО УРОВНЯ ДЕФЕКТОВ)

3.1. Отчеты о проблемах, связанных с качеством груза, должны направляться инспектором до предъявления претензии, поскольку визуальный осмотр экстерьера коробок НЕ является достаточным.
3.2. В случае обнаружения дефектов, выходящих за рамки согласованных спецификаций, покупатель может потребовать проведение независимой оценки качества за свой счет.
3.3. Поставщик оставляет за собой право назначить своего собственного независимого инспектора, если он того пожелает.
3.4. Если по оценке инспектора груз соответствует спецификациям продукции и предельной процентной доле,

APPENDIX №2
FOB CUSTOMERS INSPECTIONS AND CLAIM INSTRUCTION

1. GENERAL RULES

1.1. All inspections must take place within 72 hours of the product reception.
1.2. If SGRT (Soft Green or Ripe and Turning) issues are found, the temperature shall be measured as soon as possible alongside the review of shipping times.

1.3. If quality issues are found, within any product supplied by Supplier, the Buyer must send an email informing the potential claim within first hours of arrival to the following address sales@agroairesbananas.com – gerencia@agroairesbananas.com.

1.4. Defective Goods must be kept for independent surveys to be performed if deemed necessary.
1.5. The Supplier can only be liable for quality defects discovered upon arrival at the Buyer's warehouse at the port of destination, and shall not be liable for problems discovered after inland transport, unless this has been previously agreed with the Supplier hereunder.

1.6. It is the Buyer's responsibility in all cases to try and mitigate losses through sale of the Goods in a timely manner if any issues arise and to support it with the corresponding invoices.

1.7. Evidence of destruction of affected products is mandatory.

2. SGRT ISSUES (SOFT GREEN OR RIPE AND TURNING)

2.1. The Supplier shall receive at least 20 pictures and one video of the cargo with quality problems. The claim must have the following pictures: Affected boxes listed, the farm's code, and a panoramic photo which shows the approximate number of the affected boxes.

2.2. If temperature abuse is noted either upon arrival or on a temperature recorder, it MUST be reported to the SHIPPING LINE and the Supplier immediately.

2.3. The Buyer MUST raise letters of protest with SHIPPING LINE and appoint surveyors.
2.4. Claims for temperature abuse and delivery delays shall be made to the shipping line and NOT to the Supplier.

2.5. If any temperature abuse or delay are noted but the SGRT fruit is still found, the cargo becomes a subject to the quality issue process as outlined below.

3. QUALITY ISSUES (DEFECT LEVEL EXCESS)

3.1. The surveyor report for the cargo with quality problems shall be sent prior to claim, because a visual inspection of the boxes' interior is NOT sufficient.

3.2. If defect levels exceeding the agreed upon specifications are found, the Buyer can request an independent quality survey at their own cost.
3.3. The Supplier reserves the right to appoint their own independent surveyor if they so desire.

3.4. If the surveyor's reports conclude that the cargo is on par with the product specifications and tolerance percentage previously

Гадыл Кабдразаков/Gadyl Kabdrazakov _____ Mirian Fuentes Valladares _____

ранее согласованной между поставщиком по договору и покупателем, то покупатель должен оплатить все необходимые расходы, связанные с проведением обследования.
3.5. Если инспекция показывает, что груз не соответствует спецификациям и не соответствует предельному показателю, ранее согласованному между поставщиком по договору и покупателем, то поставщик по договору оплачивает полученную в результате этого претензию, включая расходы на обследования покупателя (если для покупателя запрашивался внешний инспектор).
3.6. В подтверждение суммы претензии поставщику по договору должны быть предоставлены документация по купле-продаже, счет-фактура оценщика и дополнительные сборы, а потери должны быть компенсированы в полном объеме на основе Инкотермс и числа соответствующих коробок.
3.7. Все претензии должны предъявляться в отношении зеленого продукта, поскольку поставщик по договору не контролирует процесс созревания и как следствие не может нести ответственность за пренебрежительное обращение на этом этапе.

agreed upon between the Supplier and the Buyer, the Buyer must pay all of the necessary costs associated with the survey performance.

3.5. If the surveyor's reports conclude that the cargo is not on par with the specifications and tolerance percentage previously agreed upon between the Supplier and the Buyer, the Supplier shall pay the resulting claim including the Buyer's surveyor expenditures (If an external surveyor was requested for the Buyer).

3.6. Sales documentation, surveyor invoice, and auxiliary charges evidence must be sent to the Supplier in support of a claim value and the losses shall be compensated in full amount based on the Incoterms and the number of boxes affected.

3.7. All claims shall be made on the green product, because the Supplier does not have any control over the ripening process and therefore cannot be held responsible for any mishandling at that stage.

4. ВСПОМОГАТЕЛЬНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ, ПОДТВЕРЖДАЮЩАЯ ПРЕТЕНЗИЮ

4.1. В отчете инспектора должно содержаться подробное описание количества поврежденных коробок и их фотографий в обосновании дела.
4.2. Термографическое считывание контейнера в формате PDF в момент обнаружения клиентом и прибытии на склад. Проверка термографа включена и указана в отчете о качестве, отправленном за каждый контейнер.
4.3. Подробные данные о сумме претензии в отношении количества поврежденных коробок, указанные в докладе инспектора, включая дисконтированный допуск в процентах "-2%", при наличии дефектов качества, но не отходов.
4.4. Счета-фактуры на груз с "проблемами качества", если он был продан покупателем.
4.5. Счет за уничтожение всех испорченных фруктов и фотографии этих коробок. Для выполнения этой задачи важно, чтобы компания выписывала счет-фактуру.
4.6. Счета за стоимость груза, а именно: коммерческая счет-фактура, фрахтовый счет, таможенные расходы в пункте назначения и другие расходы в пункте назначения, которые должны быть компенсированы покупателю в соответствии с ИНКОТЕРМС, как раз тогда, когда речь идет о проблеме, связанной с качеством фруктов в месте происхождения, но не тогда, когда эти проблемы вызваны нарушением норм охлаждения во время перевозки, задержками в погрузочно-разгрузочных операциях, техническими нарушениями и другими проблемами, возникшими во время морской перевозки, погрузки, разгрузки и внутренней перевозки грузов.
4.7. Общие фотографии и видео разрушенных коробок.

ПРИМЕЧАНИЕ: Для более разборчивого понимания документа, рапорт оценки качества должен составляться на Английском языке.

4. SUPPORTING DOCUMENTS FOR THE CLAIM

4.1. The surveyor report must detail the quantity of affected boxes and the photos of them to support the case.

4.2. The thermograph reading of the container in a PDF format of it was placed and found by the customer upon arrival at the warehouse. The thermograph verification is included and specified in the quality report that was sent per each container.
4.3. The details of the claim amount for the quantity of affected boxes indicated in the surveyor report including the discounted tolerance percentage of "-2%", if there are any quality defects but not waste.
4.4. Invoices for the cargo with "quality problems", if it has been sold by the Buyer.
4.5. Invoice for destruction of any rotten fruit and photos of the boxes. It is important for the invoice to be issued by a company to do this type of task.
4.6. Invoices for the cost of the cargo, namely: commercial invoice, freight invoice, destination custom costs and other destination costs that should be compensated to the Buyer according to the INCOTERMs agreements, just when this is a problem associated to the fruit quality in origin, but not when those problems are caused by violation of refrigeration norms during the transportation, delays in loading and unloading operations, technical breaches, and other problems that may have occurred during the transportation by sea, loading, unloading, and inland transportation of the Goods.

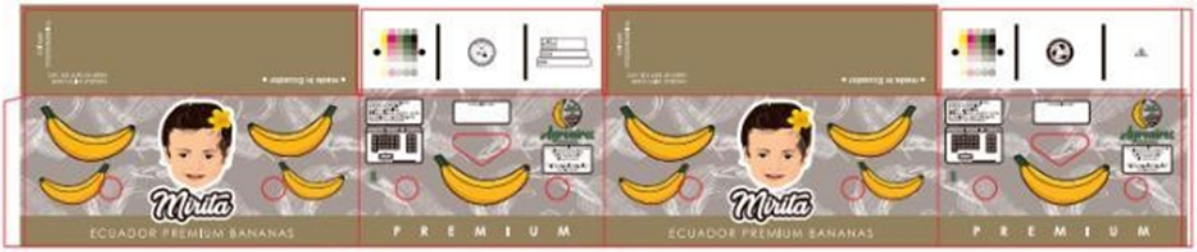
4.7. Photos and videos in general of the destroyed boxes.

NOTE: For a better comprehension of the documents, the surveyor report shall be done in English.

ПРИЛОЖЕНИЕ № 3
ДИЗАЙН КОРОБКИ. ВИД СВЕРХУ, СНИЗУ И НАКЛЕЙКА НА БАНАН

APPENDIX №3
THE AGREED UPON ART OF THE BOX. BOTTOM, TOP, AND THE FINGER LABEL VIEW.

Descripción del Artículo	TAPA 22XU MIRITA BANANAS 275C B								
Medidas Internas	Largo: 517	Ancho: 378	Alto: 231	Test y Flauta	275C	ECT	44 Lb/Pulg	FECHA	03-12-21
Observaciones	TAPA NUEVA								



Descripción del Artículo	FONDO 22XU MIRITA BANANAS 500BC K								
Medidas Internas	Largo: 503	Ancho: 364	Alto: 226	Test y Flauta	500BC	ECT	71 Lb/Pulg	FECHA	02-12-21
Observaciones	FONDO NUEVO								

Гадыл Кабдразаков/Gadyl Kabdrazakov _____ Mirian Fuentes Valladares _____

ПРИЛОЖЕНИЕ №4 **APPENDIX №4**

Образец Маркировки Labeling Sample

Наименование: БАНАНЫ СВЕЖИЕ	
Страна происхождения: Эквадор	
Условия Хранения: Т: от +13 до +14	
Дата Сбора	05 Январь / 2022
Номер партии	1
Срок годности 5 месяцев при соблюдении условий хранения Названия и адрес производителя/экспортера **“Agroaires Bananas” S.A** **Provincia: GUAYAS Canton: DAULE Parroquia: AURORA,** **URB. CATALUÑA, Slr. 24, Mz. 27. Эквадор**	
Название и адрес импортера в Республику Казахстан **ТОО «Алем Фрукт» 070004, Республика Казахстан, ВКО, г. Усть-Каменогорск,** **ул. Максима Горького, дом 57, офис 103** тел:+7(777)535-94-57	
Без ГМО	
Вес нетто 19,5	

Гадыл Кабдразаков/Gadyl Kabdrazakov _____ Mirian Fuentes Valladares _____

Name: FRESH BANANAS	
Country of Origin: Ecuador	
Storage Conditions: T: from +13 to +14	
Date of Harvest	05 January / 2022
Shipment Number	1
Shelf life of 5 months if the storage conditions are properly maintained Name and address of the manufacturer/exporter **“Agroaires Bananas” S.A** **Provincia: GUAYAS Canton: DAULE Parroquia: AURORA,** **URB. CATALUÑA, Slr. 24, Mz. 27., Ecuador**	
Name and address of the importer into the Republic of Kazakhstan **«Alem FRUIT» LLP 070004, Republic of Kazakhstan, East Kazakhstan Region,** **city of Ust-Kamenogorsk,** **Maksim Gorkiy st., 57, office 103** phone number:+7(777)535-94-57	
GMO Free	
Net Weight 19,5	

Гадыл Кабдразаков/Gadyl Kabdrazakov _____ Mirian Fuentes Valladares _____